

Edition 36 / August 2020

# GEMENG STADBRIEDEMES

Greiwiéldeng-Stubriedemes-Hëttermillen

info

buet



17, Dicksstrooss  
Tel. : +352 23 69 62 – 1  
[www.stadtbredimus.lu](http://www.stadtbredimus.lu)

L-5451 STADTBREDIMUS  
Fax. : +352 23 69 91 25  
[secretariat@stadtbredimus.lu](mailto:secretariat@stadtbredimus.lu)



# SITZUNGSBERICHTE RAPPORTS DE RÉUNION



**Gemeinderatssitzung vom  
28. Mai 2020**

**Séance du conseil communal  
du 28 mai 2020**

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 19:00 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 19h00 dans la salle communale de la Mairie

Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.

## **1. Neuer Kredit für die Ausrüstungskosten im Rahmen der COVID-19 Situation**

Für die Anschaffung von Desinfektions- sowie Sicherheitsmaterial für die öffentlichen Gebäude wurde ein neuer Kredit in Höhe von 30.000,00 € im Gemeindehaushalt 2020 eingetragen.

## **2. Festlegung der Miet- und Unterhaltskosten im Rahmen der Aufstellung einer Konvention mit dem „Kierchefong“**

Bereits in seiner Sitzung vom 16. September 2019 entschied der Gemeinderat, eine Konvention mit dem nationalen Kirchenfonds zwecks der Nutzung der Kirchen in Greiwoeldingen und Stadtbredimus aufzustellen.

Gemäß dem Gemeindegesetz hat Schöffe E. LOHMEIER an diesem Sitzungspunkt nicht teilgenommen, dies um eventuelle Interessenskonflikte zu verhindern.

## **1. Crédit nouveau pour les frais d'équipement dans le cadre de la situation COVID-19**

Un nouveau crédit à hauteur de 30.000,00 € a été inscrit au budget communal de 2020 pour l'acquisition de matériel de désinfection et de sécurité.

## **2. Fixation des frais de location et charges dans le cadre de l'élaboration d'une convention avec le « Kierchefong »**

Déjà dans sa séance du 16 septembre 2019, le conseil communal a décidé d'élaborer une convention avec le « Kierchefong », dans le cadre de l'utilisation des Églises de Greiveldange et de Stadtbredimus.

Conformément à la loi communale, E. LOHMEIER n'a pas participé à ce point de l'ordre du jour, ceci afin d'éviter d'éventuels conflits d'intérêts.

Mit 1 Gegenstimme wurden die Basisprinzipien dieser Konvention festgelegt.

Mit 6 Stimmen und 1 Enthaltung wurde festgehalten, dass der „Kierchefong“ der Gemeinde eine jährliche Vergütung in Höhe von 1.000,00 € pro Kirchengebäude zahlen müsste.

Eine Enthaltung sowie eine Enthaltung im Rahmen der Entscheidung betreffend die Festlegung der Verbrauchskosten (Wasser und Wärme) hat eine Vertagung auf die nächste Sitzung zur Folge. Demnach befürworten 3 Ratsmitglieder die Festlegung einer jährlichen Pauschalsumme, während 3 Räte jedoch für die Verrechnung der realen Kosten sind.

### **3. Einführung eines Taxenreglements betreffend den Verkauf von Brennholz**

Im Rahmen der Maßnahmen gegen die COVID-19 Pandemie musste die traditionelle „HOLZSTEE“ vom 21. März 2020 im „Greiveldinger Bësch“ abgesagt werden.

Um das bereits aufgestellte Holz trotzdem veräußern zu können, hat der Gemeinderat entschieden, das Brennholz zum Preis von 54,00 € pro „Ster“ (1x1 Meter, MwSt. Inbegriffen) den Bürgern anzubieten. Diese Aktion gilt nur für das Jahr 2020.

### **4. Genehmigung eines Vertrags zur Fernwärmeversorgung**

Die Versorgung eines Privatgebäudes in Greiveldingen mittels Fernwärmenetz bildet die Basis dieses Vertrags, welcher unter anderem die finanziellen Bedingungen regelt.

Dieses Fernwärmenetz wurde im Rahmen der Installation einer Holzhackschnitzelanlage im Ort genannt „Uet“ gelegt, und heizt hauptsächlich das Kulturzentrum, das Schulgebäude, sowie die Kirche in Greiveldingen.

*Avec 1 voix contre, les conseillers ont fixé les principes de base de cette convention.*

*Avec 6 voix et 1 abstention, il est décidé que le Fonds d'église devrait payer à la commune une indemnité annuelle à hauteur de 1.000,00 € par édifice religieux.*

*Une parité de voix et une abstention dans le cadre de la fixation des frais de consommation (eau et chaleur) a pour conséquence un report de décision à la prochaine séance. 3 membres du conseil ont favorisé la fixation d'un montant forfaitaire annuel, tandis que 3 conseillers sont pour une refacturation des coûts réels.*

### **3. Introduction d'un règlement- taxe concernant la vente de bois de chauffage**

*Dans le cadre des mesures de lutte contre la pandémie COVID-19, la vente aux enchères traditionnelle « HOLZSTEE » du 21 mars 2020 dans la forêt de Greiveldange a dû être annulée.*

*Afin de pouvoir vendre le bois déjà mis en place, le conseil communal a fixé un prix de vente à hauteur de 54,00 € par stère (1x1m, T.V.A. comprise). Cette action vaut exclusivement pour l'année 2020.*

### **4. Approbation d'un contrat de fourniture de chaleur**

La fourniture de chaleur à un immeuble privé à Greiveldange via réseau de chaleur constitue la base de ce contrat, lequel règle entre autres les volets financiers.

Ce réseau de chaleur a été installé dans le cadre de la mise en place d'un chauffage à copeaux de bois au lieu-dit « Uet », et chauffe le Centre culturel, le bâtiment scolaire et l'Église de Greiveldange.

## 5. Neues kommunales Bautenreglement (RBVS)

Vor der Einführung des neuen Bautenreglements, welches mit einer Gegenstimme genehmigt wurde, hat der Gemeinderat einige Abänderungen im Rahmen der Flächennutzung vorgenommen.

Das Bautenreglement regelt die kommunalen Bestimmungen betreffend die Gebäude, die öffentlichen Straßen und Grundstücke.

## 6. Anpassung des kommunalen Verkehrsreglements

Um den Eltern die Möglichkeit zu geben, ihre Kinder vor dem Kulturzentrum „Veräinsbau“ in Greiveldingen mittels Kurzhalteplatz in die Schule zu bringen (insofern sie den Schulbus nicht nutzen können), wird ein allgemeines Parkverbot an Werktagen (7-17 Uhr) eingeführt.



Des Weiteren wurden sämtliche Bushaltestellen auf dem Gemeindegebiet neu eingetragen und mit den offiziellen Benennungen des RGTR versehen.

## 5. Nouveau règlement communal sur les bâtisses (RBVS)

*Avant l'introduction du nouveau le règlement sur les bâtisses, lequel a été approuvé avec 1 voix contre, le conseil communal a apporté quelques modifications dans le cadre de l'utilisation des surfaces.*

*Le règlement sur les bâtisses contient les ordonnances communales en matière de bâtisses, de voies publiques et de sites.*

## 6. Adaptation du règlement communal de la circulation

*Afin de donner aux parents la possibilité d'emmener leurs enfants à l'école moyennant un stationnement à court terme devant le Centre culturel « Veräinsbau » à Greiveldange (tant qu'ils ne peuvent pas faire usage du bus scolaire), une interdiction de parage est introduite, ceci pendant les jours ouvrables (07h00 – 17h00).*

*De plus, tous les arrêts de bus sur le territoire communal ont été redéfinis, avec les dénominations officielles du RGTR.*



## **7. Gemeinsames Sozialamt Remich: Konvention 2020**

Jene Konvention regelt die finanziellen sowie verwaltungstechnischen Aspekte zwischen den 6 teilnehmenden Gemeinden und dem Sozialamt. Der Staat beteiligt sich zu 50% an den Gesamtkosten. Der Beitrag der Gemeinde Stadtbredimus beläuft sich für das Jahr 2020 auf 56.000,00 €.

## **8. Genehmigung einer Konvention im Rahmen des Teilbebauungsplans (PAP) „Um Hamm“ in Greiweldingen**

Gemäß dem Gemeindegesetz hat Rätin O. MODERT an diesem Sitzungspunkt nicht teilgenommen, dies um eventuelle Interessenskonflikte zu verhindern.

In Übereinstimmung mit den Artikeln 36 und 37 des Gemeindeplanungs- und Entwicklungsgesetzes regelt diese Konvention insbesondere die Durchführung der Straßenarbeiten und öffentlichen Einrichtungen, die zur Ausführung eines Teilbebauungsplans erforderlich sind, deren Finanzierung sowie die Übertragung von Finanzmitteln für Straßen und öffentliche Einrichtungen, und eine eventuelle Ausgleichszulage für deren kostenlose Übertragung an die Gemeinde.

## **9. Personalangelegenheit: Regulierung im Rahmen einer Arbeitsstelle im kommunalen Reinigungsdienst**

Zum Inkrafttreten des neuen Beschäftigungsgrades einer Angestellten musste im Vorfeld eine generelle Genehmigung dieses Postens festgehalten werden.

## **10. Lehrpersonal der Grundschule Stadtbredimus: Vorschläge betreffend die Ernennung auf freie Posten auf der 1. Liste des nationalen Bildungsministeriums**

## **7. Office social commun Remich : convention 2020**

*Ladite convention règle les volets financiers et administratifs entre les 6 communes participantes et l'Office social. L'État participe à 50% des frais totaux. La contribution de la Commune de Stadtbredimus s'élève à 56.000,00 € pour l'année 2020.*

## **8. Approbation d'une convention dans le cadre du plan d'aménagement particulier (PAP) « Um Hamm » à Greiveldange**

*Conformément à la loi communale, O. MODERT n'a pas participé à ce point de l'ordre du jour, ceci afin d'éviter d'éventuels conflits d'intérêts.*

*Conformément aux articles 36 et 37 de la loi sur l'aménagement communal et le développement urbain, cette convention règle notamment la réalisation des travaux de voirie et d'équipements publics nécessaires à la viabilité d'un plan d'aménagement particulier, leur financement ainsi que la cession des fonds réservés à la voirie et les équipements publics et une éventuelle indemnité compensatoire en matière de cession gratuite des équipements publics à la commune.*

## **9. Affaire de personnel : régularisation dans le cadre d'un poste de travail dans le service de nettoyage communal**

*Avant l'entrée en vigueur du nouveau degré d'occupation d'une salariée, une création générale de ce poste a dû être actée à l'avance.*

## **10. Personnel de l'enseignement fondamental de Stadtbredimus : propositions de nomination à des postes vacants sur la 1<sup>ère</sup> liste du Ministère de l'Éducation nationale**

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit wurden 3 Kandidatinnen zur Besetzung von freien Lehrämtern in der Grundschule in Stadtbredimus dem Ministerium vorgeschlagen:

- Tanja JOHANNIS aus Greiveldingen
- Natascha BACH aus Aspelt
- Lynn BOUR aus Bous

*En séance à huis clos, 3 candidates ont été proposées au ministère pour pourvoir à des postes vacants d'enseignant à l'École fondamentale de Stadtbredimus :*

- *Tanja JOHANNIS de Greiveldange*
- *Natascha BACH d'Aspelt*
- *Lynn BOUR de Bous*

## Gemeinderatssitzung vom 29. Juni 2020

## Séance du conseil communal du 29 juin 2020

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS und Josiane WECKER, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär

**Beginn der Sitzung:** 18:30 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

Nicht einstimmige Entscheidungen sind gesondert aufgeführt.

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER, Claude STEBENS et Josiane WECKER, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire

**Début de réunion :** 18h30 dans la salle communale de la Mairie

Toute décision qui n'est pas prise à l'unanimité est énumérée séparément.

### 1. Genehmigung von Sitzungsberichten

### 2. Grundschule 2020/2021

#### a) Genehmigung der Schulorganisation

Die Schulorganisation 2020/2021, ausführlich vorgetragen von ISABELLE HALL und Nathalie TREMUTH, Mitglieder des Schulkomitees, finden Sie ab Seite 15.

#### b) Genehmigung des „Plan d'encadrement périscolaire“ (P.E.P.)

Besagter Rahmenplan legt alljährlich die Zusammenarbeit zwischen der Maison Relais (S.E.A.) und der Grundschule fest.

### 1. Approbation de délibérations

### 2. Enseignement fondamental 2020/2021

#### a) Approbation de l'organisation scolaire

L'organisation scolaire 2020/2021, exposée en détail par Isabelle HALL et Nathalie TREMUTH, membres du comité d'école, peut être consultée à partir de la page 15.

#### b) Approbation du plan d'encadrement périscolaire (P.E.P.)

Ledit plan fixe annuellement la collaboration entre la Maison Relais (S.E.A.) et l'École primaire.

### **3a) & 3b). Musikschule 2020/2021**

Unter diesem Punkt wird die Konvention mit der Union Grand-Duc Adolphe sowie die diesbezügliche Schulorganisation genehmigt. Geschätzter Kostenpunkt: 130.901,79 €.

### **4. Restanten-État 2019**

Nach Durchsicht der Restantenliste schlägt Gemeindevorsteherin Sylvie STEPHANY-MEYERS eine Entlastung in Höhe von 720,00 € im ordinären Haushalt sowie 3.750,00 € im außerordentlichen Bereich vor. Somit stünden noch Einnahmen in Höhe von 60.939,86 € aus dem Vorjahr aus.

### **5. Genehmigung der Pläne und des Kostenvoranschlags betreffend die Instandsetzung des Abwassersystems „Hëtterberg / Um Hamm“ in Greiweldingen / Huettermuehle**

Das Projekt wird in 2 Phasen ausgeführt und wird mit Gesamtkosten in Höhe von 1.548.185,00 € geschätzt.

### **6. Festlegung der Gebühr für Netzwärmeversorgung**

Im Rahmen des Anschlusses eines Privathauses an das kommunale Fernwärmenetz in Greiweldingen wurde ein Grundeinheitspreis des Energieverbrauchs für gelieferte Wärmemenge in Höhe von 0,075 € / kWh festgelegt.

### **3a) & 3b). École de musique 2020/2021**

*Sous ce point, la convention avec l'a.s.b.l. Union Grand-Duc Adolphe et l'organisation scolaire y relative ont été approuvées. Coût estimatif : 130.901,79 €.*

### **4. État des recettes restant à recouvrer de 2019**

*Après analyse de la liste des recettes communales non encaissées, Mme Sylvie STEPHANY-MEYERS, receveuse communale, propose aux responsables communaux une reprise provisoire d'un montant total de 60.939,86 € ainsi qu'une décharge à hauteur de 720,00 € au budget ordinaire et de 3.750,00 € au service extraordinaire.*

### **5. Approbation des plans et du devis relatifs au réaménagement des réseaux d'assainissement « Hëtterberg / Um Hamm » à Greiveldange / Huettermuehle**

*Le projet sera réalisé en 2 phases et est estimé à un coût total de 1.548.185,00 €.*

### **6. Fixation de la redevance concernant la fourniture de chaleur moyennant réseau**

*Dans le cadre du raccordement d'une maison individuelle au réseau de chauffage urbain communal à Greiveldange, le conseil a fixé un prix unitaire de base de la consommation d'énergie pour la quantité de chaleur livrée à hauteur de 0,075 € / kWh.*

## 7. Festlegung der Unterhaltskosten im Rahmen der Aufstellung einer Konvention mit dem „Kierchefong“

Bereits in der vorangegangenen Sitzung wurde die jährliche Vergütung festgelegt, welche der Kirchenfonds im Falle einer Unterzeichnung einer solchen Kirchennutzungskonvention an die Gemeinde zahlen müsste (Punkt 2).

Die Entscheidung betreffend die Festlegung der der Verbrauchskosten (Wasser und Wärme) musste aufgrund einer Pattsituation vertagt werden.

Gemäß dem Gemeindegesetz hat Schöffe E. LOHMEIER an diesem Sitzungspunkt nicht teilgenommen, dies um eventuelle Interessenskonflikte zu verhindern.

Wegen einer erneuten Pattsituation (und 1 Enthaltung) und der daraus resultierenden maßgebenden Stimme des Bürgermeisters wurde entschieden, einen jährlichen Pauschalbetrag in Höhe von 1.000,00 € pro Kirche festzulegen.

## 8. Einführung eines Zuschusses beim Kauf eines neuen Fahrrads

Im Kontext der neuen staatlichen Subventionierung von nicht elektrischen Fahrrädern (50%, max. 600 €), beschloss der Gemeinderat, ebenfalls einen Zuschuss von 10% (max. 100 €) für neue, nicht elektrische Fahrräder einzuführen, dies zusätzlich zu den bereits seit 2017 bestehenden Zuschüssen für Elektrofahrzeuge.

Der Vorschlag zum 100 € Maximalzuschuss wurde mit 7 Stimmen und 1 Gegenstimme angenommen, 1 Ratsmitglied plädierte für 250 € Maximalzuschuss.

Demnach erhalten Sie, nach Einreichen der Rechnung (Kopie) und des Subventionsformulars, folgende finanzielle Unterstützungen:

## 7. Fixation des frais de charges dans le cadre de l'élaboration d'une convention avec le « Kierchefong »

*Une indemnité annuelle a déjà été fixée lors de la séance précédente (2<sup>e</sup> point), indemnité à payer annuellement par le Fonds d'église à la commune en cas de signature de la convention d'utilisation de l'église.*

*La décision au sujet de la fixation des frais de consommation (eau et chaleur) a dû être reportée en raison d'un partage de voix.*

*Conformément à la loi communale, E. LOHMEIER n'a pas participé à ce point de l'ordre du jour, ceci afin d'éviter d'éventuels conflits d'intérêts.*

*À cause d'une nouvelle parité de votes (et 1 abstention), résultat impliquant un vote décisif du bourgmestre, il a été décidé de fixer un montant annuel forfaitaire à hauteur de 1.000,00 € par église.*

## 8. Introduction d'un subside dans le cadre de l'acquisition d'un vélo

*Dans le cadre de la nouvelle subvention étatique pour vélos non électriques (50%, max. 600 €), le conseil communal a décidé d'introduire également un subside de 10 % (max. 100 €) pour les vélos neufs non électriques, en plus de ceux déjà en place depuis 2017 pour véhicules électriques.*

*La proposition d'une subvention maximale de 100 € a été acceptée avec 7 voix contre 1, un membre du conseil ayant plaidé pour un montant maximal de 250 €.*

*Ainsi, vous pouvez bénéficier, après remise de la facture (copie) et du formulaire de subvention, des soutiens financiers suivants :*



Auto	10% des Kaufpreises Max. 2.500,00 €
Motorrad	10% des Kaufpreises Max. 750,00 €
Pedelec45	10% des Kaufpreises Max. 250,00 €
Pedelec25	10% des Kaufpreises Max. 250,00 €
Fahrrad	10% des Kaufpreises Max. 100,00 €

## 9. Entscheidung im Rahmen der Teuerungszulage

Die Luxemburgische Regierung hat entschieden, den Begünstigten für das Jahr 2020 das Doppelte der vorgesehenen Teuerungszulagen zu gewähren. Zweck dieser Änderung ist es, Personen mit niedrigem Einkommen, die von der COVID-19-Krise besonders stark betroffen sind, eine spezielle Unterstützung zu gewähren.

Aufgrund eines Schreibens des gemeinsamen Sozialamtes Remich hat der Gemeinderat beschlossen, den Prozentsatz seiner finanziellen Unterstützung für dieses außergewöhnliche Jahr beizubehalten, nämlich 40% der vom Nationalen Solidaritätsfonds gewährten Teuerungszulage.

## 10. Abänderung der Laufbahn eines freien Arbeiterpostens im technischen Dienst der Gemeinde

Im Hinblick auf die Ausschreibung eines Arbeiterpostens wurde die Laufbahn einer seit 10 Jahren nicht besetzten Stelle von der B-Stufe in die E-Stufe (Handwerker) umgewandelt.

Demnach müsste ein Bewerber über ein Diplom der beruflichen Reife (frz.: D.A.P.) verfügen.

Voiture	10% du prix d'acquisition Max. 2.500,00 €
Moto	10% du prix d'acquisition Max. 750,00 €
Pedelec45	10% du prix d'acquisition Max. 250,00 €
Pedelec25	10% du prix d'acquisition Max. 250,00 €
Cycle ordinaire	10% du prix d'acquisition Max. 100,00 €

## 9. Décision dans le cadre de l'allocation de vie chère

*Le Gouvernement luxembourgeois a décidé d'accorder aux bénéficiaires, pour l'année 2020, le double des allocations de vie chère prévues. Cette modification a pour objectif d'accorder un soutien spécifique aux personnes à faible revenu qui ont été impactées d'une façon particulièrement grave par la crise du COVID-19.*

*Suite à un courrier de l'Office social commun de Remich, le conseil a décidé de maintenir le pourcentage de son soutien financier pour cette année exceptionnelle, à savoir 40% du montant accordé par le Fonds national de Solidarité en tant qu'allocation de vie chère.*

## 10. Transformation du niveau de carrière d'un poste d'ouvrier vacant dans le service technique communal

*En vue de la publication de vacance de poste de salarié à tâche manuelle (ouvrier), la carrière d'un poste non pourvu depuis 10 ans a été transformée du niveau B au niveau E (artisan).*

*Ainsi, un candidat devrait être en possession d'un diplôme d'aptitude professionnelle (D.A.P.).*

## 11. Kandidaturen im Rahmen der interkommunalen Mietkommission

Als Mitglied einer interkommunalen Mietkommission (welche mehrere Gemeinden mit weniger als 6.000 Einwohnern zusammenfasst) steht es der Gemeinde Stadtbredimus frei, auf die Funktionen eines Vollmitglieds oder eines stellvertretenden Mitglieds Personen mit Wohnsitz in der Gemeinde vorzuschlagen.

Die als Schlichtungsstelle dienende Mietkommission ist eine hilfreiche Einrichtung für die friedliche Beilegung von Konflikten. Der praktische Nutzen dieser Kommission ist groß, denn viele Streitigkeiten können so beigelegt werden, ohne ein Gerichtsverfahren nach sich zu ziehen.

Nach einer geheimen Abstimmung beschloss der Gemeinderat, Herrn Stephan HEIRBRANT aus Greiweidingen und Herrn François LANGE aus Stadtbredimus als Mitglieder der interkommunalen Mietkommission vorzuschlagen.

Besagte Vorschläge werden vom Innenministerium den der Kommission beistehenden Gemeinden zur Abstimmung vorgelegt.

## 12. Kündigung eines Gemeindebeamten

Auf Anfrage von Herrn Pit NILLES, Mitarbeiter im technischen Dienst der Gemeinde, genehmigen die Ratsmitglieder unter Ausschluss der Öffentlichkeit dessen Kündigung zwecks Wechsel in eine andere Gemeindeverwaltung.

## 11. Candidatures dans le cadre de la commission des loyers intercommunale

*Faisant partie d'une commission des loyers intercommunale (regroupant plusieurs communes de moins de 6.000 habitants), il est loisible à la Commune de Stadtbredimus de proposer aux fonctions de membre effectif ou de membre suppléant des personnes domiciliées sur le territoire de la commune.*

*Considérée comme instance de conciliation, la commission des loyers constitue un instrument utile de règlement à l'amiable des conflits. En effet, elle est d'une grande utilité pratique car beaucoup de litiges sont résolus par des arrangements, au lieu de faire l'objet d'un procès en justice.*

*À l'issue d'un vote secret, le conseil communal a décidé de proposer Monsieur Stephan HEIRBRANT de Greiveldange et Monsieur François LANGE de Stadtbredimus aux fonctions de membres de la commission des loyers intercommunale.*

*Lesdites propositions seront soumises par le Ministère de l'Intérieur au vote aux communes-membres de la commission en question.*

## 12. Démission d'un fonctionnaire communal

*À la demande de M. Pit NILLES, collaborateur au sein du service technique communal, les conseillers ont accepté sa démission en raison d'un changement dans une autre administration communale.*

## Gemeinderatssitzung vom 30. Juli 2020

## Séance du conseil communal du 30 juillet 2020

**Anwesend:** Marco ALBERT, Bürgermeister, Ernst LOHMEIER und Robert BEISSEL, Schöffen, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER und Claude STEBENS, Räte, Marc WILGÉ, Sekretär  
**Entschuldigt:** Josiane Wecker, Rätin  
**Beginn der Sitzung:** 18:00 Uhr im Gemeindesaal des Rathauses

**Présents :** Marco ALBERT, bourgmestre, Ernst LOHMEIER et Robert BEISSEL, échevins, Paul MEYERS, Octavie MODERT, Jean-Pierre SIBENALER et Claude STEBENS, conseillers, Marc WILGÉ, secrétaire  
**Excusée :** Josiane WECKER, conseillère  
**Début de réunion :** 18h00 dans la salle communale de la Mairie

### 1. Genehmigung von Sitzungsberichten

### 2. Einnahmeerklärungen

Einstimmig werden verschiedene Einnahmeerklärungen des laufenden Jahres in Höhe von 2.553.265,20 € angenommen.

### 3. Notarielle Akte

Im Wert von 80 € hat die Gemeinde in den Orten genannt „Gemeengebréck“ und „Azengen“ in Greiweldingen Grundstücksteile erworben, Tauschaktion inbegriffen, zwecks Eingliederung in das kommunale Eigentum.

Des Weiteren wurde eine Parzelle im Ort genannt „Hellgewis“ in Stadtbredimus erworben, welche im Rahmen des Anschlusses an die Kläranlage in Grevenmacher genutzt wird.

### 4. Abschlussrechnungen betreffend die Instandsetzung von Feldwegen:

- a) Im Ort genannt „Freechwénkel in Greiweldingen  
Genehmigter Kostenvoranschlag: 38.250,00 €  
Effektive Gesamtausgaben: 25.912,44 €
- b) Im Ort genannt „A Benzelt“ in Greiweldingen  
Genehmigter Kostenvoranschlag: 45.000,00 €  
Effektive Gesamtausgaben: 32.433,35 €

### 1. Approbation de délibérations

### 2. Titres de recette

Divers titres de recette de l'exercice courant à hauteur de 2.553.265,20 € sont approuvés à l'unanimité.

### 3. Actes notariés

La Commune a acquis des parties de terrains, actions d'échanges incluses, aux lieux-dits « Gemeengebréck » et « Azengen » à Greiveldange, aux fins d'intégration dans la propriété communale, pour une valeur totale de 80 €.

En outre, la commune a acquis une parcelle au lieu-dit « Hellgewis » à Stadtbredimus, laquelle sera utile dans le cadre de la connexion à la station d'épuration à Grevenmacher.

### 4. Décomptes relatifs à la réfection de chemins ruraux :

- a) Au lieu-dit « Freechwénkel » à Greiveldange  
Devis approuvé : 38.250,00 €  
Dépenses totales effectives : 25.912,44 €
- b) Au lieu-dit « A Benzelt » à Greiveldange  
Devis approuvé : 45.000,00 €  
Dépenses totales effectives : 32.433,35 €

## 5. Festlegung der Steuerhebesätze für das Jahr 2021

Beide Steuerhebesätze (d.h. Grund- und Gewerbesteuern) werden nicht abgeändert und werden somit auf 250% festgelegt. Allgemeininformationen diese Steuern betreffend finden Sie auf [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).

## 6. Gutachten im Rahmen des Projekts zur Aufhebung des sektoralen Leitplans „Deponien für Inertabfälle“ (PSDDI)

Das besagte Projekt wurde in den „Gemeindereidern“ und im Rathaus während den vorgeschriebenen Zeiträumen veröffentlicht. Dem Schöffenkollegium wurden keine Einwände seitens der Bürger vorgelegt. Der Gemeinderat hat daher gegen das Aufhebungsprojekt PSDDI nichts einzuwenden.

## 7. Großherzogliches Feuerwehr- und Rettungskorps (CGDIS): Mietvertrag und Transfervereinbarung

Im Rahmen der Übernahme des kommunalen Rettung- und Feuerwehrdienstes durch den CGDIS wurden 2 Konventionen genehmigt:

- Eine Konvention betreffend die Zurverfügungstellung der aktuellen Feuerwehräumlichkeiten an den CGDIS, dies gegen eine jährliche Gebühr von 17.397,60 €.
- Eine weitere Konvention betreffend die Übernahme des Fuhrparks und anderer Ausrüstungsgegenstände durch den CGDIS.

In diesem Zusammenhang werden die vom 1. Juli 2018 bis jetzt angefallenen Unterhalts- und Reparaturkosten in Höhe von 164.775,76 € vom CGDIS an die Gemeinden Bous, Remich und Stadtbredimus zurücküberweisen.

## 8. Provisorische Ernennung auf einen Beamtenposten im technischen Dienst

## 5. Fixation des taux d'imposition pour l'année 2021

*Les deux impôts en question (c.-à-d. impôts fonciers et commerciaux) resteront inchangés et sont fixés à 250%. Des informations générales au sujet de ces impôts peuvent être consultées sur [www.guichet.lu](http://www.guichet.lu).*

## 6. Avis dans le cadre du projet d'abrogation du plan directeur sectoriel « Décharge pour déchets inertes » (PSDDI)

*Le projet sous rubrique a été publié aux tableaux d'affichage communaux et déposé à la maison communale pendant les périodes prescrites. Aucune objection de la part des citoyens n'a été présentée au collège échevinal. Le conseil communal avise donc favorablement le projet d'abrogation PSDDI.*

## 7. Corps grand-ducal d'incendie et de secours (CGDIS): contrat de louage et convention de transfert

*Dans le cadre de la reprise du service d'incendie et de sauvetage communal par le CGDIS, 2 conventions ont été approuvées :*

- *Une convention concernant la mise à disposition des locaux des pompiers au CGDIS, ceci contre une indemnité annuelle de 17.397,60 €.*
- *Une seconde convention au sujet de la reprise du parc automobile et des autres équipements par le CGDIS.*

*Dans ce contexte, les frais d'entretien et de réparation à hauteur de 164.775,76 € engagés à ce jour à compter du 1<sup>er</sup> juillet 2018 seront remboursés par le CGDIS aux communes de Bous, de Remich et de Bous.*

## 8. Nomination provisoire à un poste de fonctionnaire auprès du service technique

In einer geheimen Abstimmung wurde entschieden, keinen der für den freien Posten qualifizierten Kandidaten einzustellen.  
In einer zweiten Stufe wird das Schöffenkollegium beauftragt, einen Mitarbeiter auf zeitweiliger Basis einzustellen.

*Au scrutin secret, il a été décidé de ne retenir aucun des candidats qualifiés pour le poste vacant.  
Dans un deuxième temps, le collège échevinal sera chargé d'engager un employé à titre temporaire.*



## MITTEILUNGEN AVIS



### Inkrafttreten von Gemeindereglements

### *Entrée en vigueur de règlements communaux*

Hiermit wird mitgeteilt, dass folgende Gemeindereglements in Kraft getreten sind:

**Hilfsmaßnahme im Rahmen der Pandemie COVID-19: Einführung eines Medikamenten-Einkaufsdienstes**

Tagesordnungspunkt N°2 der Gemeinderatssitzung vom 16.04.2020

Inkenntnisnahme durch das Innenministerium: 08.05.2020

Inkrafttreten: 23.03.2020 (rückwirkend)

**Ergänzung der Abfallgebühren: Reifenentsorgung**

Tagesordnungspunkt N°6 der Gemeinderatssitzung vom 06.02.2020

Genehmigung durch großherzoglichen Erlass: 24.04.2020

Genehmigung durch das Innenministerium: 12.05.2020, Ref. 831xdc20e/DZ

Inkrafttreten: 29.05.2020

**Ergänzung des kommunalen Verkehrsreglements: Einführung eines Tempolimits (50 km/h) auf dem „Hintgen“**

Tagesordnungspunkt N°4 der Gemeinderatssitzung vom 16.04.2020

Genehmigung durch das Mobilitätsministerium: 08.06.2020, Ref. 4

Genehmigung durch das Innenministerium: 18.06.2020, Ref. 322/20/CR

Inkrafttreten: 06.07.2020

**Abänderung des Subsidenreglements betreffend den Erwerb von Elektrofahrzeugen und Fahrrädern**

Tagesordnungspunkt N°8 der Gemeinderatssitzung vom 29.06.2020

Inkenntnisnahme durch das Innenministerium: 17.07.2020

Inkrafttreten: 11.05.2020 (rückwirkend)

Besagte Reglements können im Rathaus in Stadtbredimus eingesehen werden.

---

*Il est porté à la connaissance du public que les règlements communaux suivants sont entrés en vigueur:*

**Mesure d'aide dans le cadre de la pandémie COVID-19**

Point de l'ordre du jour N°2 de la séance du conseil communal du 16/04/2020

Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 08/05/2020



Entrée en vigueur : 23/03/2020 (avec effet rétroactif)

**Ajout au règlement-taxe relatif à la gestion des déchets : Élimination de pneus**

Point de l'ordre du jour N°6 de la séance du conseil communal du 06/02/2020

Approbation par arrêté grand-ducal : 24/04/2020

Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 12/05/2020, réf. 831xdc20e/DZ

Entrée en vigueur : 29/05/2020

**Ajout au règlement communal de la circulation : introduction d'une limitation de vitesse (50 km/h) sur le « Hintgen »**

Point de l'ordre du jour N°4 de la séance du conseil communal du 16/04/2020

Approbation par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics : 08/06/2020, réf. 4

Approbation par le Ministère de l'Intérieur : 18/06/2020, réf. 322/20/CR

Entrée en vigueur : 06/07/2020

**Modification des subsides communaux en matière d'acquisition de véhicules E-Drive et de vélos**

Point de l'ordre du jour N°8 de la séance du conseil communal du 29/06/2020

Prise en connaissance par le Ministère de l'Intérieur : 17/07/2020

Entrée en vigueur : 11/05/2020 (avec effet rétroactif)

Lesdits règlements peuvent être consultés à la Maire à Stadtbredimus.



## Holzverkauf

## Vente de bois

Wir möchten Sie noch einmal darauf hinweisen, dass im Rahmen unserer Brennholz-Verkaufsaktion immer noch einige "Ster" (1x1 Meter) **Buchenholz** zur Verfügung stehen.

Sie können sich also immer noch an die Gemeindeverwaltung wenden (Tel.: 23 69 62 – 1), wenn sie Brennholz erwerben möchten. Das Angebot gilt solange der Vorrat reicht.

Gleich nach der Bestellung teilt die Gemeindeverwaltung Ihnen die Identifikationsnummer Ihres Holzstapels mit. Nach Bezahlung der von der Gemeinde ausgestellten Rechnung können Sie das Holz im Wald in Greiweldingen abholen, dies auf einem befahrbaren Weg.

Nous tenons à rappeler que dans le cadre de notre campagne de vente de bois de chauffage, il reste encore quelques stères (1x1m) de **bois de hêtre**.

Vous pouvez toujours contacter l'administration communale (tél. : 23 69 62 – 1) si vous souhaitez acheter du bois de chauffage. Cette offre est valable jusqu'à épuisement des stocks.

L'administration communale vous communiquera après commande le numéro d'identification de votre pile de bois. Après paiement de la facture émise par la commune, vous pouvez récupérer le bois dans la forêt de Greiveldange, ceci aux abords d'un chemin carrossable.

**Buche / Hêtre**

**54,00 € / Ster (MwSt inbegriffen / TTC)**



# SCHULORGANISATION ORGANISATION SCOLAIRE



**Début année scolaire 2020/2021 :** Mardi, le 15 septembre 2020

**Fin de l'année scolaire 2020/2021 :** Jeudi, le 15 juillet 2021

École de Stadtbredimus Classe précoce et cycles 1 et 2	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
École de Greiveldange Cycles 3 et 4	12, Gemengebréck L-5426 Greiveldange Email: <a href="mailto:secretariat@stadtbredimus.lu">secretariat@stadtbredimus.lu</a>
Maison Relais (S.E.A.) Stadtbredimus Encadrement parascolaire de 07h00 à 18h30 hrs pour les enfants scolarisés et résidents de la Commune de Stadtbredimus âgés d'au moins 3 ans et d'au plus 12 ans. Les inscriptions pour le service accueil et le service restauration scolaire se feront à la Maison Relais.	1, Place Batty Weber L-5451 Stadtbredimus Tel. : 26 70 75 46 Email : <a href="mailto:relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu">relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu</a> Fiche d'inscription téléchargeable sur : <a href="http://www.croix-rouge.lu/maison-relais-stadtbredimus/">http://www.croix-rouge.lu/maison-relais-stadtbredimus/</a> Responsable : Nadine MAAS, Croix-Rouge luxembourgeoise
Direction de région REMICH (Région 9) Surveillance des écoles de l'enseignement fondamental	24, rue Edmond Reuter Z.I Weiergewan L-5326 Contern Tel. : 247-55910 Email : <a href="mailto:secretariat.remich@men.lu">secretariat.remich@men.lu</a> Directeur : Marco SUMAN
Comité d'école Veille au bon fonctionnement de l'école et des relations avec la commune et les parents des élèves	Isabelle HALL, présidente Email : <a href="mailto:isabelle.hall@education.lu">isabelle.hall@education.lu</a> Nathalie TREMUTH Christine GOERGEN-GREFFRATH Bob HEISBOURG
I-EBS (instituteur pour enfants à besoins spécifiques) Auxiliaire éducatif	Ben HOMAN  Bärbel GITZINGER

## Plages horaires



Classe précoce (École de Stadtbredimus)

**Matin**

08.10 – 11.55

**Après-midi**

13.45 – 15.45

Cycle 1 (École de Stadtbredimus)

08.10 – 11.55

13.45 – 15.45

Cycle 2 (École de Stadtbredimus)

07.50 – 11.55

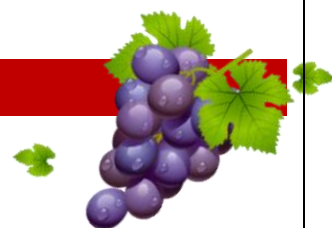
13.45 – 15.45

Cycles 3 et 4 (École de Greiveldange)

08.05 – 12.10

14.00 – 16.00

## Répartition des classes



**Nombre d'enfants**

**Enseignants**

**Cycle 1 précoce**

24

Patrice Sibenaler

**Cycle 1.1 / 1.2 A**

18

Sandra Gloden-Breda

**Cycle 1.1 / 1.2 B**

18

Jessica Rondelli

Viviane Knaus - C1 A

Yasmine Kremer - C1 B

Nathalie Tremuth

Ramona Schram-Dabé

**Cycle 2.1**

20

Bob Heisbourg - C2.1.

**Cycle 2.2 A**

12

Isabelle Hall

**Cycle 2.2 B**

11

Natascha Bach - C2.2.

Tanja Johanns - C2.2.

**Cycle 3.1**

17

Carole Wampach - C3.1.

**Cycle 3.2**

11

Christine Goergen-Greiffath - C3.2.

Danielle Wilhelmy

Dirk Weydert

**Cycle 4.1**

21

Lynn Bour - C4.1.

**Cycle 4.2**

13

Margit Speltz-Mellina - C4.2.

Isabel Molitor-Carralo

Dirk Weydert



Aufgrund der Instandsetzungsarbeiten des CR145 (« Rue Neie Wee » - Kellerei) in Richtung Huettermuehle ist der Schultransport abgeändert, da die normale Stecke nicht befahrbar ist. Zu diesem Anlass fährt ein weiterer kleiner Bus die Bushaltestellen „Huettermuehle“ und „Stadtbredimus – Déiffert“ an. Im Falle der Wiederaufnahme des normalen Bustransports (Ende der Baustelle) werden wir Sie rechtzeitig in Kenntnis setzen.

À cause des travaux de réfection du CR145 (rue « Neie Wee » - Kellerei) en direction de Huettermuehle, le transport scolaire est modifié, du fait que le trajet normal n'est pas passable. À cette occasion, un petit bus supplémentaire s'arrête aux arrêts « Huettermuehle » et « Stadtbredimus – Déiffert ». En cas de reprise du transport scolaire régulier (fin du chantier), vous serez informés en temps utile.

### Transport scolaire principal

#### ALLER / HINFAHRT

École primaire		Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Préscolaire/Précoce		Bus 1 Matin	Bus 1 Midi	Bus 2 SEA
Greiveldange „Bicherhaff“		07:20		Greiveldange „Bicherhaff“				13:20
Greiveldange „Caves“		07:30	13:30	Greiveldange „École“		08:00	13:30	13:30
Greiveldange „École“		07:31	13:31	Greiveldange „Caves“		08:01	13:31	:
Stadtbredimus „École“	an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“	an	08:10	13:40	13:35
Stadtbredimus „École“	ab	07:42	13:45	Stadtbredimus „École“	ab			13:45
Stadtbredimus „Schmatt“		07:44	13:46					:
Stadtbredimus „Hall sportif“		07:45	13:47					:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“		07:47	13:49					:
Stadtbredimus „Écluse“		07:48	13:50					:
Greiveldange „Caves“		07:54	13:54					:
Greiveldange „École“		07:55	13:55	Greiveldange „École“				13:50

## RETOUR / RÜCKFAHRT

École primaire	Bus 1	Bus 1	Préscolaire/Précoce	Bus 1	Bus 1	Bus 2
	Midi	Après-midi		Midi	Après-Midi	SEA
Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	Stadtbredimus „École“	11:58	15:58	
Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	Greiveldange „Caves“	12:04	16:04	
Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	Greiveldange „École“ an	12:05	16:05	
Greiveldange „École“ ab	12:15	16:15	Greiveldange „École“ ab			12:15
Greiveldange „Caves“	12:16	16:16				:
Stadtbredimus „Écluse“	12:22	16:22				:
Stadtbredimus „Vinsmoselle“	12:23	16:23				:
Stadtbredimus „École“ an	12:24	16:24	Stadtbredimus „École“ an			12:20
Stadtbredimus „École“ ab	12:26	16:26				
Stadtbredimus „Schmatt“	12:27	16:27				
Stadtbredimus „Hall sportif“	12:28	16:28				



Briedemesser Schoul



Greiweldenger Schoul



## Transport scolaire special "HUETTERMUEHLE"

### ALLER / HINFAHRT

École primaire		Matin	Midi	Préscolaire/Précoce		Matin	Midi
Hëttermillen		07:33	13:33	Hëttermillen		08:03	13:33
Stadtbredimus "Déiffert"		07:35	13:35				
Stadtbredimus „École“	an	07:40	13:40	Stadtbredimus „École“		08:10	13:40
Stadtbredimus „École“	ab	07:42	13:42				
Hëttermillen		07:48	13:48				
Greiveldange „École“		07:55	13:55				

### RETOUR / RÜCKFAHRT

École primaire		Midi	Après-midi	Préscolaire/Précoce		Midi	Après-midi
Stadtbredimus „École“		11:58	15:58	Stadtbredimus „École“		11:58	15:58
Hëttermillen		12:03	16:03	Hëttermillen		12:03	16:03
Greiveldange „École“		12:10	16:10				
an							
Greiveldange „École“		12:11	16:11				
ab							
Hëttermillen		12:18	16:18				



## Schulferien

## Vacances scolaires

1. Le congé de la Toussaint commence le samedi 31 octobre 2020 et finit le dimanche 8 novembre 2020.
2. Les vacances de Noël commencent le samedi 19 décembre 2020 et finissent le dimanche 3 janvier 2021.
3. Le congé de Carnaval commence le samedi 13 février 2021 et finit le dimanche 21 février 2021.
4. Les vacances de Pâques commencent le samedi 3 avril 2021 et finissent le dimanche 18 avril 2021.
5. Jour de congé pour l'Ascension : le jeudi 13 mai 2021 ;
6. Le congé de la Pentecôte commence le samedi 22 mai 2021 et finit le dimanche 30 mai 2021.
7. Jour de congé pour la célébration publique de l'anniversaire de S.A.R. le Grand-Duc : le mercredi 23 juin 2021.
8. Les vacances d'été commencent le vendredi 16 juillet 2021 et finissent le mardi 14 septembre 2021.



## Maison Relais Stadtbredimus

*Service d'éducation et d'accueil*

### **D'Équipe vun der Maison Relais freet sech drop, är Kanner och am neie Schouljoer ze betreien.**

Mir funktionéieren nom oppene System, mat Funktiounsraum, an deene sech d'Kanner jee no Besoin a Virléifte kënnen fräi bewegen. Mir bidden de Kanner eng grouss Offer un ofwiesslungsräichen Aktivitéiten. Mir leeën vill Wäert op d'Participatioun vun de Kanner an hiren Elteren an hunn dofir och e Kanner- an en Elterecomité. Gekacht gëtt an eiser Kichen an der Maison Relais. Vu méindes bis donneschdes garantéiere mir eng Hausaufgabebetrieung.

### **Fir méi Informatiounen zu den Aschreiwungen, Öffnungszäiten, Menü an zum Konzept :**

Tel. : 26 70 75 - 46

Email : [relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu](mailto:relais.stadtbredimus@croix-rouge.lu)

Web 1 : [www.croix-rouge.lu/maisons-relais-stadtbredimus](http://www.croix-rouge.lu/maisons-relais-stadtbredimus)

Web 2 : [www.stadtbredimus.lu/education/maison-relais-2](http://www.stadtbredimus.lu/education/maison-relais-2)



Vu lénks no riets, hannen : Marius Biewen, Lukas Steinmetz, Michael Mertz, Celine Haas, Nadine Maas

Vu lénks no riets, vir : Tobias Rummel, Lisa Reisdorf, Sylvie Figueira, Melanie Marta, Laetitia Oliveira, Nicole Hau

Et feelt op der Foto : Cinthia Pauly



### Léif Elteren a Kanner vun der Crèche Huesenascht,

En neit Schouljoer fänkt un, an domat och fir eis eng opreegend Zäit, déi des Kéier och begleet ass vun engem Personalchangement. Sait dem 15.06.2020 ass d'Loredana Helfer zrëck aus dem Congé parental an iwwerhëlt erëm d'Leedung vun der Crèche.

Mir funktionéieren no 3 pädagogeschen Haaptelementer :

- Non-Formale Bildung
- Éducation multilingue
- Pikler Pädagogik

### Fir méi Informatiounen zu den Aschreiwungen, Öffnungszäiten, Menü an zum Konzept :

Tel. : 2755 - 6832 / 6833

Email : [huesenascht@croix-rouge.lu](mailto:huesenascht@croix-rouge.lu)

Web 1 : [www.croix-rouge.lu/maisons-relais-creche/creche-stadtbredimus](http://www.croix-rouge.lu/maisons-relais-creche/creche-stadtbredimus)

Web 2 : [www.stadtbredimus.lu/education/creche](http://www.stadtbredimus.lu/education/creche)

### Mir wënschen iech e gudde Start an d'neit Schouljoer a freeën eis op iech. D'Équipe vun der Crèche Huesenascht.



Vu lénks no riets : Angélique Weinsberg, Tania Klosé, Loredana Helfer, Kelly Gregorius, Robert Mieszaniec



## Fahrrad & E-Drive Subventionen

### Subventions pour vélo & E-Drive

Die Gemeindeverwaltung teilt mit, dass, neben der bereits seit 2017 bestehenden Subvention für den Erwerb eines neuen E-Bikes, **nunmehr auch der Kauf eines neuen Fahrrads von der Gemeinde finanziell unterstützt wird**, dies bis zu 10% des Kaufpreises mit einer Maximalsumme von 100 €. Die diesbezügliche Rechnung muss in diesem Fall nach dem 10. Mai 2020 ausgestellt worden sein.

Die Beihilfe kann nur alle 6 Jahre einmal pro Fahrzeugtyp genehmigt werden.

Sämtliche Gemeindesubventionen in diesem Bereich finden Sie auf Seite 9.

*L'administration communale informe que, à côté de la subvention pour l'acquisition d'un nouveau E-Bike, en vigueur depuis déjà 2017, **l'achat d'un nouveau vélo est maintenant également soutenu financièrement par la commune**, ceci jusqu'à 10% du prix d'acquisition avec un montant maximum de 100 €. Dans ce cas, la facture correspondante doit avoir été émise après le 10 mai 2020.*

*La subvention ne peut être accordée que tous les 6 ans par type de véhicule.*

*Toutes les subventions communales dans ce domaine sont reprises à la page 9.*

## Verlängerung der Aktion „10 LED – Leuchtmittel“ Prolongation de l'action „10 ampoules LED“



Aufgrund der Corona-Krise wurde die Dauer der Aktion „10 LED – Ampullen“ verlängert. Demnach können Sie immer noch mit Ihrem Gutschein, welchen Sie im Februar dieses Jahres erhalten haben, bei der Gemeindeverwaltung Ihre E27 - Leuchtmittel abholen, dies bis zum 1. Oktober 2020.

Sparen Sie Energie und schaffen Sie eine einladende und warme Atmosphäre in Ihrem Zuhause. Die Lampen werden von Enovos Luxembourg S.A. im Rahmen der Energy Efficiency Bond Mechanism finanziert.



*Due à la crise corona, l'action « 10 ampoules LED » a été prolongée jusqu'au 1<sup>er</sup> octobre 2020. Ainsi, vous pouvez toujours récupérer vos ampoules - E27 auprès de l'administration communale, ceci avec votre bon que vous avez reçu au cours du mois de février de cette année.*

**Faites des économies d'énergie tout en créant une ambiance accueillante et chaleureuse chez vous ! Ces ampoules font l'objet d'un financement par Enovos Luxembourg S.A. dans le cadre du mécanisme d'obligations en matière d'efficacité énergétique.**



Wir möchten Sie noch einmal auf unseren kommunalen Nachrichtendienst **sms2citizen** aufmerksam machen, welcher seit geraumer Zeit angeboten wird, und Ihnen wichtige Informationen betreffend die Gemeinde per SMS zukommen lässt.

**So war es beispielsweise ganz besonders in den letzten Monaten wichtig, in Zeiten des Krisenzustands im Rahmen der COVID-19 Pandemie immer über die aktuellen Anordnungen und Reglementierungen informiert zu sein (z.B. Wiedereröffnung des Recyclingzentrums, Abfallsammlungen, u.s.w. ...).**

Aber auch alltäglichere Informationen wie Verkehrsbehinderungen, Unterbrechungen von kommunalen Diensten oder allgemeine Informationen können Sie schnell und zu jeder Zeit über unsere Nachrichtenzentrale erhalten.

Mit einer einfachen Einschreibung auf [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu) können Sie sich anmelden. Oder wenden Sie sich an unser Bürgerbüro (Tel.: 23 69 62 – 1).

Der Nachrichtendienst ist selbstverständlich kostenlos und kann zu jeder Zeit wieder abgemeldet werden.



pour les citoyens

*Nous aimerions attirer à nouveau votre attention sur notre service d'actualités communales **sms2citizen**, proposé depuis un certain temps, lequel vous fournit par SMS des informations importantes sur la commune.*

***Par exemple, il a été particulièrement important ces derniers mois de toujours être informé des réglementations et ordonnances en vigueur (p.ex. réouverture du centre de recyclage, collecte des déchets, etc. ...) en temps de crise dans le cadre de la pandémie COVID-19.***

*Mais vous pouvez également obtenir à tout moment des informations quotidiennes telles que des infos trafics, des interruptions de services communaux ou des informations générales.*

*Vous pouvez vous enregistrer moyennant simple inscription sur [www.sms2citizen.lu](http://www.sms2citizen.lu). Ou contactez notre bureau de population (tél. : 23 69 62 -1).*

*Le service d'actualités est bien entendu gratuit et peut être désabonné à tout moment.*





## **Sensibilisierungsphase Trinkwasser**

### **Phase de sensibilisation eau potable**

**Um Trinkwasserknappheit während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, bitte wir Sie, freiwillig auf folgende Aktivitäten zu verzichten:**

- Befüllen von privaten oder aufblasbaren Schwimmbecken sowie private Teiche, Behälter, ...
- Wassererneuerung in privaten Schwimmbecken
- Autowäsche (professionelle Autostraßen sind erlaubt)
- Reinigung von Gehwegen, Garagen, Fassaden oder sonstigen Außenanlagen
- Hochdruckreinigung
- Betrieb von Springbrunnen (Springbrunnen mit geschlossener Zirkulation sind erlaubt)
- Bewässerung von Rasen, Parkanlagen, Friedhöfen und Sportplätzen
- Kühlen von Ess- und Trinkwaren unter laufendem Wasser

Weitere Informationen: <https://gd.lu/3dQjGk>

**Um Wasserknappheit in unseren Gewässern während trockenen Perioden mit hohen Temperaturen vorzubeugen, möchten wir Sie gerne an folgende Tatsachen erinnern:**

- Die Wasserwirtschaftsverwaltung ruft die Bevölkerung auf, kein Wasser aus unseren Oberflächengewässern zu entnehmen. Dies um das Überleben der aquatischen Organismen nicht noch mehr zu gefährden und einen teilweise irreversiblen Schaden der Gewässerqualität zu vermeiden
- Jegliche Entnahme aus einem Gewässer muss per Genehmigung des Umweltministeriums bewilligt sein
- Entnahmen welche mittels einer Genehmigung erlaubt sind, sind während einer Trockenphase NICHT erlaubt (mit Ausnahme von spezifischen Fällen die per ministerieller Verordnung festgelegt sind)

***Pour prévenir une pénurie d'eau potable durant la canicule, nous vous prions d'éviter les activités suivantes :***

- *Remplissage de piscines privées et piscines hors sol (p.ex. gonflables) ou plans d'eau privés*
- *Renouvellement d'eau dans les piscines privées*
- *Lavage de véhicules (sauf dans les stations de lavage professionnelles)*
- *Lavage de trottoirs, garages, cours et façades*
- *Utilisation d'un nettoyeur à haute pression*
- *Fonctionnement de fontaines (sauf les fontaines fonctionnant en circuit fermé)*
- *Irrigation de pelouses, parcs, cimetières et terrains de sports, à l'exception de nouvelles plantations*
- *Réfrigération de denrées alimentaires et boissons sous eau*

Plus d'informations sur : <https://gd.lu/3dQjGk>

***Pour prévenir un manque d'eau dans nos cours d'eau pendant les périodes de sécheresse et/ou canicules, nous voudrions vous rappeler les faits suivants :***

- *L'Administration de la Gestion de l'Eau appelle la population à ne pas prélever de l'eau dans les eaux de surface. Ceci, afin de ne pas compromettre davantage la survie des organismes aquatiques et d'éviter une dégradation partiellement irréversible de la qualité des eaux de surface.*
- *Tout prélèvement d'eau sans les eaux de surface est soumis à autorisation du Ministère de l'Environnement.*
- *Pendant les temps d'étiages un prélèvement d'eau dans les eaux de surface, même couvert par une autorisation, est INTERDIT (à l'exception de cas spécifiques définis par arrêtés ministériels).*



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable

Administration de la gestion de l'eau



# Unterstützungsprämien für Studenten

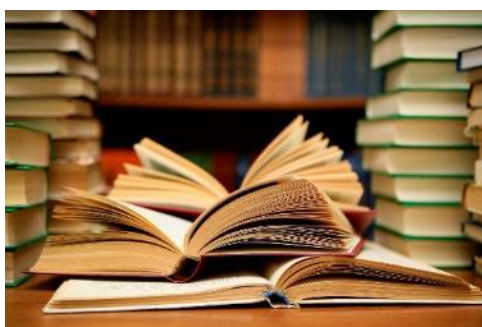
## *Primes d'encouragement pour étudiants*



Wie jedes Jahr belohnt die Gemeinde am Ende des Schuljahres die erfolgreichen Schüler des Sekundarunterrichts, der Hochschulen, Universitäten, sowie Ausbildungsstellen.

### Um die besagte Prämie zu erhalten, muss der Schüler:

- sein Schuljahr 2019/2020 im Sekundarunterricht erfolgreich abgeschlossen haben
- sein Antragsformular (erhältlich im Gemeindesekretariat und auf der kommunalen Internetseite) vor dem 01/12/2020 einzureichen
- eine Kopie seines letzten Zeugnisses der Anfrage hinzufügen (3. Trimester)
- während des gesamten besagten Schuljahres in der Gemeinde wohnhaft gewesen sein
- **Begünstigte dürfen das Alter von 27 Jahren am Anfang des Referenzschuljahres nicht überschritten haben**



*Comme chaque année, la Commune attribue à la fin de l'année scolaire une prime d'encouragement à tous les élèves méritants de l'enseignement secondaire, des études supérieures ou universitaires ainsi que des études professionnelles.*

### Pour pouvoir bénéficier de ladite prime, l'élève doit :

- avoir réussi l'année scolaire 2019/2020 dans l'enseignement secondaire
- présenter sa demande (formulaire disponible au secrétariat communal et sur le site internet communal) avant le 01/12/2020
- joindre à sa demande une copie du dernier bulletin d'études (3<sup>e</sup> trimestre)
- avoir eu sa résidence habituelle dans la commune pendant l'entière année scolaire en question
- **Les bénéficiaires ne doivent pas avoir dépassé l'âge de 27 ans accomplis au début de l'année d'études donnant droit au subside**

## Neuer Spillplatz in Greiweldingen

### *Nouvelle aire de jeu à Greiveldange*



Auf Vorschlag einiger Kinder aus Greiweldingen wurde ein neuer Spielplatz nahe der alten Genossenschaftskellerei aufgebaut.

In Kürze wird an dieser Stelle auch eine Bushaltestelle mit Überdach errichtet.

*À la suggestion d'enfants de Greiveldange, une nouvelle aire de jeux a été mise en place près des anciennes Caves coopératives.*

*Un arrêt de bus avec auvent sera également installé d'ici peu à cet endroit.*







Am Montag, den 21. September 2020, startet voraussichtlich die neue Saison unseres Fitness-Gymnastik Kurses **Fit4All** in der **Sporthalle „Jeannot Bonifas“** in **Stadtbredimus**. Hier verbessern Sie ihre körperliche Ausdauer und fördern den Muskelaufbau durch Gymnastikübungen auf Musik, ohne Intensivbelastung durch den Wechsel von Belastung und aktiven Pausen. Sie steigern Ihre Beweglichkeit bei gleichzeitiger Muskelentspannung.

**Immer montags von 20.00 bis 21.00 Uhr (Schulferien ausgeschlossen).**

Für weitere Informationen wenden Sie sich an das Gemeindesekretariat. Anmeldungen werden gleich vor Ort ausgeführt. Einschreibungstarif: 60,00 € pro Saison (von September bis zum Beginn der Sommerferien des kommenden Jahres) – 75,00 € für Einwohner aus anderen Gemeinden.

*La nouvelle saison de notre cours de fitness gym **Fit4All** débutera probablement le lundi, 21 septembre 2020, au **Hall des sports « Jeannot Bonifas »** à **Stadtbredimus**. Ici, vous améliorez votre condition physique et vous renforcez vos muscles par une gymnastique sur musique, sans intensités aiguës en alternant efforts et pauses actives. Vous augmentez votre flexibilité pendant la relaxation musculaire.*

**Tous les lundis de 20.00 – 21.00 heures (excepté vacances scolaires).**

*Veillez-vous adresser au secrétariat communal pour des informations supplémentaires. Les inscriptions se feront directement sur place.*

*Droit d'inscription : 60,00 € par saison (de septembre jusqu'au début des vacances scolaires d'été de l'année subséquente) – 75,00 € pour habitants d'autres communes.*



# Lebendige Naturdenkmäler

*Schutz und Pflege von Solitäräumen in der Gemeinde Stadtbredimus*



Alte Bäume, in Ortschaften, Hofeinfahrten, frei in der Landschaft, entlang von Wegen oder an Wegkreuzungen stehend, prägen unser Landschaftsbild ganz besonders und verleihen ihm seinen eigenen Charakter.

Je mächtiger solch ein Zeitzeuge ist, desto struktureicher ist seine Oberfläche und damit der Lebensraum für unzählige Kleintiere, insbesondere Insekten und Spinnen. Weitere Arten in der natürlichen Folge der Nahrungskette schließen sich an, bis hin zum Brutplatz für den Greifvogel. Aber auch Flechten, Pilze und Moose finden sehr unterschiedliche Habitate. Bäume erfüllen auch Funktionen als Trittsteinbiotope zur Vernetzung der Lebensräume im Offenland.

In Stadtbredimus hat die Biologische Station SIAS nun ein Projekt initiiert, um diese Naturdenkmäler in der Landschaft zu schützen.

In einem ersten Schritt wurden 142 Bäume als sogenannte Solitäräume erfasst. Neben einer Zustandsbeschreibung wurde auch geschaut, ob Maßnahmen zum Schutz der Bäume notwendig sind. Für 52 Exemplare wurden Pflegemaßnahmen vorgeschlagen. Ein typisches Phänomen bei Solitäräumen entlang von Wegen und Straßen ist beispielsweise die Kronenasymmetrie. Denn diese Bäume werden entlang ihres Lichtraumprofils auf der Wegseite aufgeastet, während die gegenüber liegende Kronenseite nicht geschnitten wird. Hierdurch kann es zu statischen Problemen kommen, die bis zum Kippen führen können. Ein weiteres, oft beobachtetes Problem sind die Stammschäden, verursacht durch Maschinen oder Weidevieh. Diese können im Extremfall den Baum zum Absterben bringen.

Das Ziel ist es in einem ersten Schritt die Besitzer der Bäume, die einer dringenden Pflege bedürfen, zu kontaktieren und den Schnitt dieser Bäume zu organisieren.

**Wenn Sie am Projekt „Solitäräume“ teilnehmen möchten, weil Sie entweder Besitzer eines Baumes sind, der einer Pflege bedarf oder weil Sie einen Solitärbaum auf ihrem Grundstück (in der „zone verte“) pflanzen möchten, dann melden Sie sich beim SIAS:**

Weitere Informationen zu unseren Projekten

finden Sie außerdem auf unserer Homepage

([www.sias.lu](http://www.sias.lu)) und Facebook-Seite (SIAS).

**Michelle Clemens**  
station biologique



**SIAS - Syndicat intercommunal  
à vocation multiple**  
5, rue Neihaischen  
L-2633 Senningerberg

**T** +352 34 94 10 - 28  
**E** [m.clemens@sias.lu](mailto:m.clemens@sias.lu)  
[www.sias.lu](http://www.sias.lu)





Ist der Stammfuß geschädigt, kann das das Ende für den Baum bedeuten.



Die Eiche nahe des „Bicherhaff“ ist als „bemerkenswerter Baum“ als nationales Denkmal geschützt.



**Solitärbäume besitzen neben ihrer Ästhetik auch viele ökologische Eigenschaften, die es zu schützen gilt.**



## Aktion « Aalt Gezei » - Annulierung

*Action „Aalt Gezei“ - Annulation*

Im Rahmen der Maßnahmen gegen die COVID-19 Pandemie möchten wir Ihnen mitteilen, dass die **Kleidersammelaktion „Aalt Gezei“, welche vom 24. bis zum 26. September 2020 vorgesehen war, abgesagt ist.** Die Bürger haben jedoch weiterhin die Möglichkeit, ihre alten Kleidungsstücke gebündelt in den dazu vorgesehenen Container abzulegen oder im Recyclingcenter „Am Haff“ in Bech-Kleinmacher abzugeben.

*Dans le cadre des mesures de lutte contre la pandémie COVID-19, nous tenons à vous informer que l'action « Aalt Gezei », **collecte de vieux vêtements prévue du 24 au 26 septembre 2020, est annulée.** Néanmoins, les citoyens ont toujours la possibilité de déposer leurs vieux vêtements emballés dans les conteneurs mis à disposition toute l'année respectivement dans le centre de recyclage « Am Haff » à Bech-Kleinmacher.*



## BAUSTELLEN INFO INFO CHANTIERS



Die Anfangs- sowie Abschlussdaten der Baustellen sind Richtwerte und können sich ändern.

*Les dates de début et fin de chantier sont à titre indicatif et objet à modifications.*

Laufende Baustellen / *Chantiers en cours*



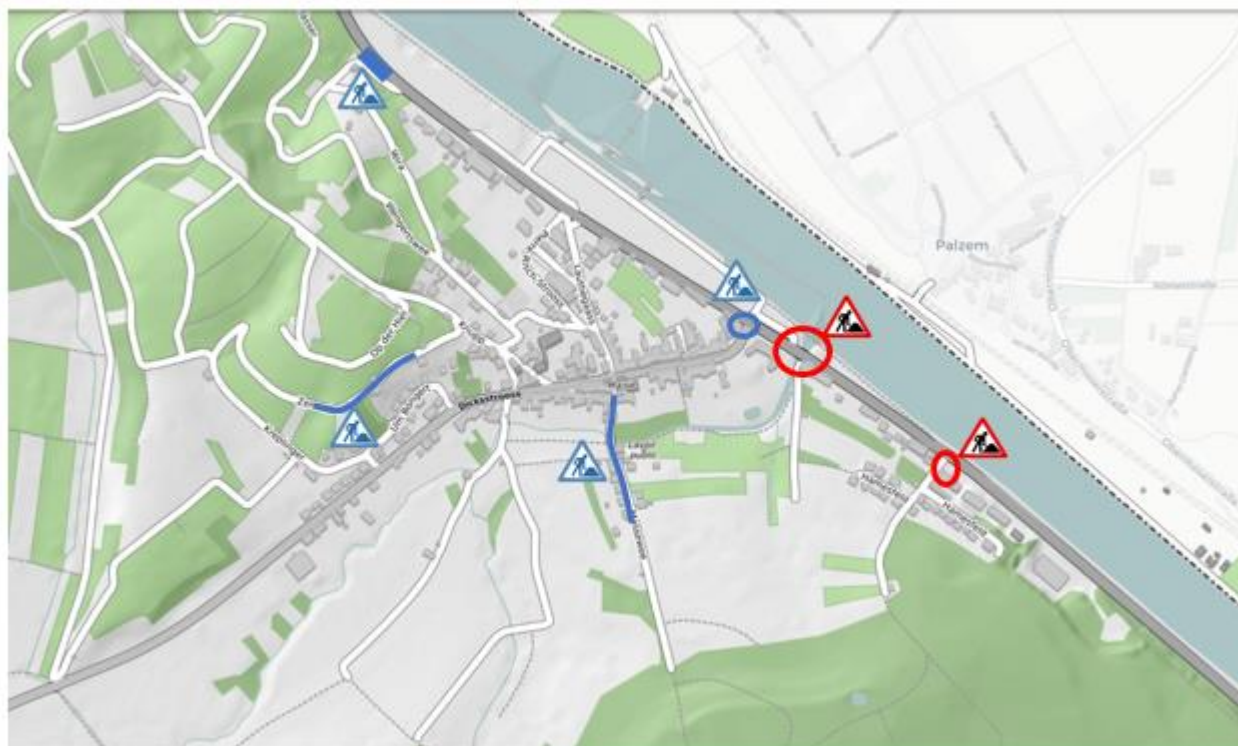
Geplante Baustellen / *Chantiers planifiés*



### Greiveldange



Chantier	Responsable	Description	Début	Fin (estimation)
Speltzegaass	Commune	Réaménagement complet réseaux souterrains, couche de roulement	2021	



Chantier	Responsable	Description	Début	Fin (estimation)
Pont N10 a Stadtbredimus	P&C	Renouvellement pont	en cours	octobre 2020
Hamesfeld	POST	Fouilles, câblage	en cours	septembre 2020
Dickstrooss (proche Waistrooss)	Creos	Tranchée pour réfection câblage	fin août	2 semaines
Klaensberreg / Massewee	Creos & Post	Renouvellement câblage	fin 2020	
Zerrenberg	ASTA / Commune	Stabilisation du chemin rural	fin 2020	
Station pompage N10	SIDEST	Construction station de pompage	2021	





## Huettermuehle



Chantier	Responsable	Description	Début	Fin (estimation)
Hettermillen vers Greiveldange	SIDEST & P&C & Commune	Renouvellement pont, collecteur canalisation, bassin de rétention, trottoirs vers Hettermillen, renouvellement couche de roulage, divers adaptations canalisation et réseaux	en cours	novembre 2020
Station de pompage N10 Hettermillen	SIDEST	Construction station de pompage souterraine en vue d'une future liaison à la station d'épuration	2021	
Hetterbiert / Um Hamm	Commune	Renouvellement canalisation et réseaux eau potable	2021	



# KlimaPakt



European Energy Award



**myenergy**  
Luxembourg

## Aktionswoche / Semaine myenergy at home

23-27.11.2020 / 9.00 - 17.00

Renovieren Sie nachhaltig um die Energieeffizienz und den Wohnkomfort Ihrer Wohnung zu verbessern. Vereinbaren Sie noch heute Ihren kostenlosen und neutralen Energiecheck.

*Rénovez durablement pour améliorer l'efficacité énergétique et le confort de votre habitation. Réservez dès aujourd'hui votre diagnostic énergétique neutre et gratuit.*



**NEISTART  
LËTZEBOURG**

20.04.2020-31.03.2021

+ 50 % auf Beihilfen für nachhaltige energetische Renovierung und Energieberatung

+ 25 % für Heizsysteme mit erneuerbaren Energien



**NEISTART  
LËTZEBOURG**

20.04.2020-31.03.2021

+ 50 % sur les aides pour la rénovation énergétique durable et le conseil énergétique

+ 25 % pour les systèmes de chauffage favorisant les énergies renouvelables



Co-funded by  
the European Union



**myenergy**  
8002 11 90

[myenergy.lu](http://myenergy.lu)



**Dalheim**  
Ville Gallo-Romaine



**VILLE DE  
REMICH**



**KlimaPakt**

Meng Gemeng engagéiert sech

Partenaire pour une transition  
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Énergie et de  
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Logement



# CLEVER SOLAR

*e Spuerbuch  
um Daach*



**ENTDECKT D'SOLARPOTENTIAL VUN ÄREM HAUS.  
PRODUZÉIERT ENERGIE DOHEEM!**

D'Handwerker an d'Architekten si bereet fir Iech an Ärem Projet ze begleeden!



**myenergy  
8002 11 90**

[www.clever-prim.es.lu](http://www.clever-prim.es.lu)





### Vor 40 Jahren

In seiner Sitzung vom 28. März 1980 entscheidet der Gemeinderat, seine Beschlussfassung von 1977 betreffend eine freiwillige Zusammenlegung der Gemeinden aufrecht zu erhalten, wonach die eigentliche Trageweite, die sich aus einer möglichen Zusammenlegung der Gemeinden Bous, Remerschen, Stadtbredimus, Wellenstein, mit Remich als Hauptort, ergeben würde, noch nicht genügend bekannt ist, und der Gemeinderat vom Innenministerium weitere Erläuterungen fordert.

### Vor 30 Jahren

Sitzung vom 25. Juli 1990:  
Nach einem Todesfall innerhalb des Gemeinderats entscheidet dieser, keine Komplementarwahlen zu organisieren.

### Il y a 40 ans

Dans sa séance du 28 mars 1980, le Conseil communal décide de maintenir sa position de 1977 sur une fusion volontaire des municipalités, selon laquelle la portée réelle résultant d'une fusion éventuelle des Communes de Bous, Remerschen, Stadtbredimus, Wellenstein, avec Remich comme ville principale, n'est pas encore suffisamment connue, et le conseil demande des explications supplémentaires au Ministère de l'Intérieur.

### Il y a 30 ans

Séance du 25 juillet 1990 :  
Suite à un décès d'un membre du conseil communal, ce dernier décide de ne pas procéder à des élections complémentaires.



In der Sitzung vom 25. Juli 1990 wurde außerdem das neue Kulturzentrum „Veräinsbau“ in Greiwdelingen eingeteilt, wonach die lokale Feuerwehr über die Garage sowie den Gewölbesaal auf der rechten Seite verfügen durfte.

*Dans la séance du 25 juillet 1990, les conseillers ont en outre procédé à une division du nouveau centre culturel « Veräinsbau » à Greiwdange, division selon laquelle le service d'incendie local était autorisé à utiliser le garage et la salle voutée du côté droit.*



# VERANSTALTUNGEN MANIFESTATIONS



## Verdeelung vun de Schutzmasken an der Gemeng Stadtbriedemes

Am Mee huet eis Büropersonal zu Briedemes bäi der Gemeng an zu Greiweldeng bäim Veräinsbau Schutzmasken am Kader vun der COVID-19 Pandemie un d'Bierger verdeelt.



Fir d'Schouljoer gutt unzufänken offrëiert d'EVGS zesumme mat der Fairtrade Kommissioun de 15. September ab 07:30 Auer de Schüler, hiren Elteren an dem Léierpersonal de Muereskaffi an der Schoul zu Briedemes an zu Greiweldeng.

Pour commencer l'année scolaire du bon pied, le comité de l'EVGS en collaboration avec la commission Fairtrade offrent le petit déjeuner aux élèves, leurs parents et instituteurs, à l'école de Stadtbredimus et de Greiweldange, le 15 septembre à partir de 07:30 heures.



22/06/2020



### D'Äischdall Alphornbléiser

hu vum Greiweldenger Wéngertsbiarg aus um Virowend  
vum Nationalfeierdag d'Ambiance virun d'Hausdiir bruet.  
Org. : Kulturkommission







6. Juli 2020

Am Greiweldenger Schoulhaff



D'Kulturkommissioun huet am Kader  
vum Grondschoul-Ofschloss eng  
zweete Kéier hire kreative

## GRAFFITI PROJET

fir d'Kanner aus dem Cycle 4.2  
organiséiert. Mat Hëllef vun den zwee  
Lëtzebuerger Kënschtler

**Raphael GINDT**  
&  
**Daniel MAC LLOYD**



konnten d'Kanner hir artistesch  
Talter mat engem Wierk kréinen,  
dat dëst Joer zu Greiweldeng am  
Schoulhaff realiséiert konnt ginn.



